



УДК 811.133.1

## РЕЛЬЕФ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

**А. Л. ВЕЛИКАНОВА**  
**С. А. МОИСЕЕВА**

*Белгородский  
государственный  
национальный  
исследовательский  
университет*

*e-mail:  
staciao8@bk.ru  
moisseeva@bsu.edu.ru*

Статья посвящена анализу вербализации пространственно ориентированного концепта «Рельеф», исследованию признаков, позволяющих раскрыть специфические черты концептуализации исследуемого фрагмента реальности.

Ключевые слова: языковая картина мира; концепт; концептуальное поле; лексическая репрезентация.

Язык этноса предстаёт как инструмент общения, а также как составная часть культуры, поскольку служит средством передачи культурно-значимой информации. В современных лингвистических исследованиях особое внимание уделяется проблеме отражения в языке человеческих представлений об окружающей действительности. Язык непосредственно участвует в процессах, связанных с формированием картины мира, в нём отражается определённый способ восприятия мира.

Языковая картина мира формируется под влиянием природных, культурных факторов, а также познавательной деятельности людей и является одним из наиболее глубоких слоёв картины мира у человека. Овнешние мыслительных образов происходит в зависимости от ощущений человека, обусловленных внешними, природными условиями. Окружающая человека природа способствует формированию ассоциативных представлений, на основе которых строится система вербальных обозначений объектов действительности. Актуальность исследования и описания языковой картины мира объясняется «пониманием необходимости изучения языковых и культурных категорий, с задачами межкультурной коммуникации, со стремлением постичь национальную ментальность...» [10, с. 400 – 401].

Важнейшей составляющей любой языковой картины мира является пространственная картина мира, которая представляет собой «совокупность пространственных представлений, отражённых сознанием этноса и зафиксированных в языке» [6, с. 23]. Пространство является одной из универсальных форм бытия, которая напрямую влияет на особенности формирования и функционирования единиц языка. В современных лингвистических исследованиях довольно распространённым является изучение проблемы отражения в языке представлений человека об окружающей действительности [10, с. 398].

Предметом нашего исследования является анализ вербализаций сложноорганизованного концепта *рельеф* во французской языковой картине мира, а также выявление его субстантивной составляющей.

Полевое структурирование позволяет раскрыть диалектические связи между языковыми явлениями и внеязыковой действительностью, механизм и закономерности которых дают возможность обнаружить особенности языкового сознания, а также его национально-специфические черты [14, с. 7]. Концептуальное поле – это ментально и семиотически разработанная область этнокультурного пространства, представляющая собой системное целое, признаки которого формируются через взаимосвязь частей по принципу ядра и периферии [7, с. 90 – 91]. Концептуальное поле *рельеф* – *'relief* (m) – включает в себя когнитивные структуры, отображающие представление





народа о пространственно-географическом компоненте системы организации объектов окружающего мира. При изучении пространственной лексической репрезентации концептов во внимание берутся признаки «горизонталь» и «вертикаль», которые формируют информационный компонент рассматриваемого макроконцепта и дополняют признаки *наличие выпуклых и вогнутых форм, принадлежность суши и дну океанов*.

Цель данной работы – смоделировать фрагмент французской языковой картины мира, репрезентированный вербализациями макроконцепта *рельеф*, которые выступают объектом исследования.

Материалом для исследования послужили данные словарей: «Le Petit Robert» [22], «Larousse» [24], «Lexis» [25], «Dictionnaire des synonymes de la langue française» [23] и «Новый французско-русский словарь» под редакцией В. Г. Гака и К. А. Ганшиной [19]. Произведённая нами сплошная выборка из этих лексикографических источников позволила обнаружить специфические национальные черты восприятия мира французами.

Актуальность темы, затронутой в настоящей статье, определяется недостаточным количеством исследований по рассматриваемой тематике, неразработанностью проблемы моделирования концептуального и номинативного поля *рельеф*. Привлекательность выбранного фрагмента языковой картины мира для лингвистического изучения подтверждается наличием широкого круга исследований, в которых получили освещение так называемые пространственно ориентированные концепты.

Когнитивный подход и теория номинации тесно связаны между собой, что выражено в выявлении концептов, вербализуемых в языке, и определением языковых форм, участвующих в этом процессе. Лексический уровень концепта предстаёт как наиболее информативный, поскольку с его помощью можно выявить группы признаков, формирующих структуру того или иного концепта [12, с. 9]. Номинативный потенциал слова заключается в способности репрезентировать и заменять в сознании человека определённый осмысленный фрагмент действительности, актуализировать связанные с ним как языковые, так и неязыковые знания и оперировать этим фрагментом действительности в процессе мыслительной деятельности [9, с. 153 – 154].

Образ мира, отражённый в языке, становится доступнее для изучения при анализе национальной специфики понятий, которая закрепляется за языковыми знаками [10, с. 398].

З. Д. Попова и И. А. Стернин выделяют номинативное поле концепта, представляющее собой совокупность языковых средств, охватывающих концепт в определённый период развития общества. Номинативное поле не выступает в качестве структурной группировки в системе языка, но имеет комплексный характер, включая в себя традиционно выделяемые в лингвистике лексические группировки [13, с. 66]. Обширность номинативного поля зависит от степени коммуникативной релевантности концептов, т. е. от того, являются ли в обществе языковые средства, их обозначающие, предметом обсуждения, обмена информацией, высказывания отношения. Наличие в языке ряда одно- или разноуровневых средств его реализации, что напрямую связано с релевантностью представляет собой его номинативную плотность [1; с. 4, 139]. Заметим, что под номинативной плотностью понимается степень детальности языкового обозначения концептуального пространства [4, с. 112].

Номинативное поле *рельеф* обладает большим количеством системных средств обозначения концепта и его признаков вследствие коммуникативной релевантности, т. к. соответствующие номинации отражают ряд свойств, присущих земной поверхности, где происходит множество процессов, непосредственно связанных с жизнью человека.

Макроконцепт *рельеф* французском языке объединяет концепты, репрезентированные множеством номинаций, по частеречной принадлежности относящихся к именам существительным. Основное значение существительных как конкретной части речи определяется как «предметность», «субстанциональность» [2; 3; 8; 11; 17]. Суще-





ствительные входят в класс характеризующих слов, т. е. таких, которые одновременно выполняют основные функции словесного знака: сигнификативную, интегрирующую и формирующую понятия и номинации, дифференцирующую названия классов предметов по денотатам и сигнификатам [16, с. 37]. По этим функциям имена нарицательные интегрируют в один класс, вид денотата и сигнификата является разграничивающим их признаком. Характер соотношения денотативного и сигнификативного значений находит своё отражение в различии и объёме смысловой структуры лексем.

Таким образом, важное значение в исследовании различных признаков концепта имеет его языковая репрезентация. Слово помогает выразить содержание концепта, его коммуникативно релевантные признаки. Как отмечает Б. А. Серебренников, язык «означивает отдельные элементы концептуальной картины мира. Это означивание выражается обычно в создании слов, формативов и средств связи между словами и предложениями...» [15, с. 107]. Макроконцепт рельеф характеризуется наличием подструктур, представленных концептами *возвышенность*, *плоскость* и *углубление*. Общую структуру номинативного поля **рельеф** во французском языке можно схематично представить следующим образом:

Таблица 1

## Номинативное поле «рельеф»

Рельеф		
возвышенность	плоскость	углубление
hauteur, élévation; monticule, tertre, colline, mamelon, butte, coteau, éminence, aspre, vallonnement; gour, grève, dune, nebk(h)a; plateau, tassili, cause, mesa; montagne, mont, les monts, chaîne, crêt, djebel, puy, pic, piton, dorsal océanique, ride; récif, basse, chaussée, écueil, banc, poulie, lido, haut-fond, laisse, herbue, remblaiement, ensablement, envasement, alluvionnement; roc, roche, rocher, falaise, nunatak, brisant, étoc; volcan, salse; barrière, chaos, mole, serre, guyot, planèze, plissement, arête	surface plane; plaine, campagne, pèdiment, platière, désert, reg, erg, icefield, hamada, pénéplaine; lande	enfonçure, cavité, enfoncement, cuvette, excavation, anfractuosité, creux; bas-fond; val, vallée, valleuse, vallon; caverne, grotte; ravin, abysse, abyssal, gouffre sous-marin; bassin, igue, champagne, doline, reculée, ombilic, val (vau), cran, auge, rift, puits, fossé tectonique, schorre, ensellement, replat, geosynclinal, horst, sotch, emposieu, ouvala, embut, doline, bétoire, aven

Мы полагаем, что основным когнитивным классификационным признаком рассматриваемого макроконцепта выступает свойство вертикали, поскольку *рельеф* представляет собой совокупность неровностей суши, а также дна океанов и морей в словаре Petit Robert он определяется как «*forme d'une surface qui comporte des saillies et des creux*» [22, с. 1653].

Рассмотрим языковую репрезентацию концептов, обладающих наиболее высокой номинативной плотностью.

Как видно из *табл. 1*, номинативное поле концепта *возвышенность* характеризуется высокими количественными показателями. Особенности вербализованной части концепта *возвышенность*, '*hauteur*'(f), '*élévation*'(f), во многом характеризуются экстралингвистическими факторами вследствие устойчивости соответствующих номинативных единиц, обусловленной связью с освоением человеком окружающей его





природы. Концепт **montagne** (f) является одним из наиболее коммуникативно релевантных. Лексикализации различных параметров и свойств этого элемента рельефа довольно многочисленны. К ним относятся:

– общее понятие о вершине, репрезентируемое словосочетанием *sommet* (m) *d'une montagne*, а также многозначным существительным *cime* (f), обозначающим заострённую оконечность,

– форма вершины, номинируемая лексемой *croupe* (f), обозначающей также понятие *гребень*, геологическими терминами '*dôme*' (m) – округлая куполовидная вершина [19, с. 338], '*dent*' (f) – пирамидальный пик [19, с. 300],

– ледник, который во французском языке именуется ЛЕ *névé* (m), обозначающей снежную массу, *glacier* (m), характеризующей принадлежностью референта к вечной мерзлоте, географическим термином *inlandsis* (m), актуализирующий представление о так называемой ледниковой шапке,

– склон, наиболее общей номинацией которого является ЛЕ *pente* (f). Французское языковое сознание классифицирует склоны гор по когнитивному признаку освещённость и отражает его в таких вербализациях, как *talus* (m), *ubac* (m) – 'теневой склон' [19, с. 1092; 23], *adret* (m) – 'солнечный склон' [19, с. 20], а также в единицах, отражающих национальную специфику семантики – *soulane* (f), номинирующая склон Пиренеев, обращённый к солнцу [19, с. 996], *vire* (f), 'узкий ступенчатый уступ в Альпах',

– форма горы классифицируется, как правило, по углу уклона: *mur* (f) *de talus* – 'откос' [19, с. 695; 22], *escarpe* (f) – 'скат', *escarpement* (m) – 'крутой откос', *à-pic* (m) – 'обрыв',

– понятие о подножии конкретизируется во французском языке как при помощи общих наименований, характеризующих любые горы, в частности, '*piéd*' (f) – подошва, так и при помощи лексем, обозначающих элементы гор с особой структурой, например, *avant-pays* (m) – 'предгорья', т.е. возвышения у подножия гор, *bas* (m) *de pente* – подошва ската, *clapier* (m) – геологический термин, обозначающий нагромождение обломков у подножия склона.

Из представлений о небольшой горе у французов складывается ментальное образование *холм* – '*monticule*' (m). Когнитивным классификационным признаком *небольшая возвышенность со сглаженной вершиной* обладают микроконцепты *colline* (f), *tertre* (m) и *coteau* (m) [23; 25]. К вербализациям концепта *холм* также относится ЛЕ *tertre*, содержащая в себе семантический компонент *небольшой холм* [21]. Значение лексемы *éminence* конкретизируется семой *изолированное положение* [22, с. 626]. Особый вид холма, который конкретизируется семантическими компонентами *каменистое образование и расположение у подножия горы*, представлен в языке специфичной лексемой *aspre* (f), о внешняя понятие о географической реалии, свойственной Руссильону. Лексема *vallonement* (m) включает в своё значение ядерные семы перечисленных единиц, но отличается по признаку *обширность*, номинируя холмистую местность, т.е. конкретный тип ландшафта, а не отдельные его элементы. Развитая синонимия при номинации холма, как это видно из *табл. 1*, во французском языке может быть связана с прагматическим отношением человека к денотату, указывающим на возможность/невозможность использования территорий человеком, а также условиями его жизнедеятельности, обусловленными специфическими особенностями географической среды.

Количество лексем, репрезентирующих концепт **возвышенность**, во французском языке является достаточно большим, поскольку этот концепт является более разработанным и более значимым во французской лингвокультуре в сравнении с другими пространственно ориентированными концептами. Франция – страна средневысотных гор и низкогорий, что обуславливает доступность возвышенных элементов рельефа для человека, а значит и более сложную структуру соответствующего ментального образования.





Многочисленные территории Франции омываются водой, что связано с высокой представленностью различных лексических обозначений прибрежных и морских зон. К таким зонам относятся рифы – резкие надводные или подводные возвышения морского дна на мелководьях [20, с. 1129]. Наиболее общее, соответствующее данному определению, наименование рифа – *récif* (m) (см. табл. 1). Сочетания этой лексемы с эпитетами позволяют классифицировать этот объект: *récif corallienne (de corail)* – коралловый риф, *récif barrière* – барьерный риф, *récif frangeant* – береговой риф [19, с. 889]. Для обозначения подводного рифа используется номинация *basse* (f). Подводный риф, характеризующийся большой протяжённостью, номинируется лексической единицей *chaussée* (f). Понятие о рифе реализуется в языке также лексемой *écueil* (f), значение которой предполагает как наличие скалистой породы, так и песчаной отмели. Дифференциация этих признаков реализуется в номинациях рифа, образованных словосочетаниями с субстантивом *banc* (m): *banc de coraux* – ‘коралловый риф’, *banc de sable* – ‘песчаная мель, бар’ [19, с. 96]. Таким образом, довольно большая номинативная плотность концепта *rif*, так же указывает на высокую коммуникативную релевантность и разработанность концепта возвышенность.

Немалая часть территории Франции представлена равнинами, что позволяет говорить о значимости для французов горизонтально ориентированных концептов. К универсальным концептуальным признакам смысловой группы **плоскость**, ‘*surface (f) plane*’, мы относим *обширное пространство*. Наиболее полно признак *плоскость*, принадлежащий аспекту *горизонталь*, отражён в ЛЕ *plaine* (f) – ‘равнина’, которой по интегральной семе *ровная поверхность* близко значение единицы *champagne* (f), номинирующей также поле.

На юго-западе Франции расположен район, именуемый Landes. Эта область характеризуется особым типом ландшафта и представляет собой большую равнину с песчаной поверхностью. ЛЕ *lande* дифференцируется по семантическим признакам, связанным с наличием свойственной данному географическому региону растительности: утёсника, папоротника, вереска, дрока [18, с. 55]. К плоской поверхности относится также географическая реалья, номинируемая геологическим термином *répéplaine* (f), идентифицируемому по признаку возникновение при выравнивании почвы вследствие эрозии [18, с. 270].

Из понятийной области **углубление** во французском языковом сознании закрепились следующие синонимы абстрактного характера: *enfouçure* (f), *cavité* (f), *enfouçement* (m), *excavation* (f), *creux* (m) [23; 25]. Ряд вербализаций данной ментальной сферы, представленный географическими и геологическими терминами, актуализируется при использовании научной парадигмы знаний. К такого рода вербализациями относятся, например, *bassin* (m) – ‘впадина, депрессия’, *cuvette* (f) – ‘впадина, котловина’, *escarpement* (m) – ‘уступ’, *puits* (m) – ‘естественный колодец’, *ruz* (m) – ‘небольшой овраг, долина’, *fossé* (m) *tectonique* – ‘тектоническая впадина’, *schorre* (m) – ‘шоры’, *ensellement* (m) – ‘впадина, прогиб’, *géosynclinal* (m) – ‘геосинклиналь’, *graben* (m) – ‘грабен, опущенный участок земной коры’ [19; 24] и др. (см табл. 1).

К особенностям состава различных слоёв, образующих земную кору, имеют отношение карстовые явления, связанные с растворением природными водами горными породами [20]. К таким реальям относятся: *sotch* (m) – ‘карстовая впадина’, *aven* (m), *emposieu* (m) – ‘карстовый провал’, *ouvala* (f) – ‘карстовая котловина’, *embut* (m) – ‘карстовая полость’, *doline* (f), *bétoire* (f) (обл.) – ‘карстовая воронка’, *gouffre* (m) – ‘карстовый колодец’ [19; 24]. К специальной лексике, объективирующей концепт **углубление**, также можно отнести терминологические обозначения долины в географии и геологии: *champagne* (f) – ‘меловая, известняковая долина’, *reculée* (f) – ‘слепая долина’, *ombilic* (m) – ‘корытообразная долина’, *auge* (f) – ‘ледниковая долина’, *cran* (m) – ‘висячая долина на побережье’, *val* (vau) (m) – ‘синклинальная долина’ и *val perché* – так называемая ‘приподнятая долина’. Столь высокая представленность терминологических единиц в номинативном поле концепта **углубление** по сравнению с долей





лексики общего характера может быть объяснена представлением о недоступности для человека и, как следствие, повышенным интересом к изучению свойств и характеристик тех или иных форм рельефа, а также возможностью их освоения.

Итак, номинативное поле **рельеф** насчитывает большое количество системных средств обозначения концепта и его признаков вследствие коммуникативной релевантности, т. к. соответствующие номинации отражают ряд свойств, присущих земной поверхности, где происходит множество процессов, непосредственно связанных с жизнью человека.

Проведённый анализ показал, что средства вербализации макроконцепта рельеф во французском языке представлены, главным образом, субстантивной парадигмой. Субстантивы занимают особое место среди средств объективации пространственных представлений, поскольку одна из основных их функций – назывная.

Большинство номинаций рельефа относятся к предметным именам, которые представляют собой словесные знаки, в семантике которых денотат и сигнификат находятся друг к другу в отношении содержания понятия к его объёму, и в связи с этим обладают денотативно-сигнификативным типом значения. Имена с таким значением относят к так называемой конкретной лексике.

В состав номинативного поля макроконцепта *рельеф* входит большое количество специальной лексики, основная масса которой представлена обозначениями углублений в земной коре. В целом номинативная плотность макроконцепта *рельеф* характеризуется неравномерностью, показатели которой выше у концептов *холм*, *риф*, *гора*, входящих в состав микроконцептуального поля *возвышенность*, что находит своё объяснение в особенностях рельефа и географического положения французских территорий.

### Список литературы

1. Бабаева Е. В. Отражение ценностей культуры в языке // Язык, коммуникация и социальная среда. Вып. 2. Воронеж, 2002. – С. 25 – 34.
2. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М. – Л., 1947. – 784 с.
3. Есперсен О. Философия грамматики. М., 1958. – 408 с.
4. Карасик В. И. О категориях лингвокультурологии // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности / В.И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
5. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М., 2004. – 334 с.
6. Корнева В. В. Наречия и параметры пространственной картины мира: монография / В. В. Корнева; Воронежский государственный университет: – Воронеж, 2008. – 301 с.
7. Кошарная С. А. К вопросу о языковом символизме // Единство системного и функционального анализа языковых единиц: Материалы межвуз. конф., 8 – 9 декабря 1997 г.: – Белгород, 1998. – Вып. III. – С. 90 – 91.
8. Курилович Е. Очерки по лингвистике. М., 1962. – 490 с.
9. Лаенко Л. В. Когнитивная наука и теория номинации // Единство системного и функционального анализа языковых единиц. – Белгород: Изд-во БелГУ, 2006. – Вып. 9. – Ч. I/ – 320 с.
10. Левина В. Н. Концептуализация пейзажа в художественном тексте // Когнитивные исследования языка. Вып. IV. Концептуализация мира в языке : коллектив, моногр. / гл. ред. сер. Е. С. Кубрякова, отв. ред. вып. Н. Н. Болдырев- М.; Ин-т языкознания РАН; Тамбов : Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2009. – 460 с.
11. Пешковский А. М. Русский синтаксис в научном освещении. М., 1956.
12. Пименова М. В. Методология концептуальных исследований // Антология концептов. – Волгоград: Парадигма, 2005. – 352 с.
13. Попова З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.
14. Попова З. Д. Когнитивно-семантический анализ языка. Монография / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: Изд-во «Истоки», 2006. – 226 с.
15. Серебренников Б. А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / Б. А. Серебренников, Е. С. Кубрякова, В. И. Поставалова и др. – М.: Наука, 1988 – 216 с.
16. Уфимцева А. А. Лексическая номинация (первичная нейтральная) / А. А. Уфимцева // Языковая номинация (Виды наименований). – М.: Наука, 1977. – С. 5 – 85.



17. Щерба Л. В. О частях речи в русском языке. «Русская речь». Новая серия, II. Л., 1928.
18. Labaste A. Géographie. France et pays d'expression française. – 13-e édition. Armand Colin, 1970. – 272 p.
19. Новый французско-русский словарь / В. Г. Гак, К. А. Ганшина, – 10-е изд. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2005. – 1160 с.
20. Советский энциклопедический словарь / Гл. ред. А. М. Прохоров; редкол.: А. А. Гусев и др. – изд. 4-е – М.: Сов. Энциклопедия, 1987. – 1600 с.
21. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / de Paul Robert. – P.: Dictionnaire Le Robert. – 1980. VI v.
22. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Le petit Robert. P.: Le Robert, 1992. – 2172 p.
23. Dictionnaire des synonymes de la langue française / par P. Ripert. – P.: Booking international, 1995. – 325 p.
24. Le petit Larousse. – P.: Ed. Larousse, 2004. – 1860 p.
25. Lexis – Dictionnaire de la langue française / par Jean Dubois. – P., 1978. – 1946 p.

### **RELIEF AS AN OBJECT OF LINGUISTIC DESCRIPTION (THE CASE OF THE FRENCH LANGUAGE)**

**A. L. VELIKANOVA  
S. A. MOISEEVA**

*Belgorod National  
Research University*

*e-mail:  
staciao8@bk.ru  
moisseeva@bsu.edu.ru*

The article is devoted to the analysis of verbalization of the space concept “Relief” and to the study of the indicators that reveal specific features of the sphere under consideration.

Key words: linguistic world-view; concept; conceptual field; lexical representation.